

101. Zakon o ratifikaciji Konvencije o preskušanju in označevanju izdelkov iz plemenitih kovin (MKPOPK)

Na podlagi druge alinee prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

U K A Z

o razglasitvi Zakona o ratifikaciji Konvencije o preskušanju in označevanju izdelkov iz plemenitih kovin (MKPOPK)

Razglašam Zakon o ratifikaciji Konvencije o preskušanju in označevanju izdelkov iz plemenitih kovin (MKPOPK), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji 15. julija 2008.

Št. 003-02-7/2008-14
Ljubljana, dne 23. julija 2008

dr. Danilo Türk l.r.
Predsednik
Republike Slovenije

Z A K O N

O RATIFIKACIJI KONVENCIJE O PRESKUŠANJU IN OZNAČEVANJU IZDELKOV IZ PLEMENITIH KOVIN (MKPOPK)

1. člen

Ratificira se Konvencija o preskušanju in označevanju izdelkov iz plemenitih kovin, sestavljena 15. novembra 1972 na Dunaju, kot je bila spremenjena z amandmajem k prilogi I konvencije z dne 23. maja 1978, z amandmajem h konvenciji z dne 18. maja 1988, z amandmajem k prilogi I konvencije z dne 24. novembra 1988, z amandmajem k prilogama I in II konvencije z dne 25. in 26. maja 1998, z amandmaji h konvenciji z dne 9. januarja 2001 in popravki z dne 4. oktobra 2001 ter z amandmajem k prilogi II konvencije z dne 15. oktobra 2002.

2. člen

Konvencija se v izvorniku v angleškem jeziku in prevodu v slovenskem jeziku glasi:

CONVENTION ON THE CONTROL AND MARKING OF ARTICLES OF PRECIOUS METALS

PREAMBULE

The Republic of Austria, the Republic of Finland, the Kingdom of Norway, the Portuguese Republic, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*;

Desiring to facilitate international trade in articles of precious metals while at the same time maintaining consumer protection justified by the particular nature of these articles;

Considering that the international harmonisation of standards and technical regulations and guidelines for methods and procedures for the control and marking of precious metal articles is a valuable contribution to the free movement of such products;

KONVENCIJA O PRESKUŠANJU IN OZNAČEVANJU IZDELKOV IZ PLEMENITIH KOVIN

PREAMBULA

Republika Avstrija, Republika Finska, Kraljevina Norveška, Portugalska republika, Kraljevina Švedska, Švicarska konfederacija ter Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska* so se

v želji, da bi poenostavili mednarodno trgovanje z izdelki iz plemenitih kovin in hkrati ohranili utemeljeno varstvo potrošnikov zaradi posebne narave teh izdelkov,

v prepričanju, da je mednarodna harmonizacija standardov in tehničnih predpisov ter smernic za metode in postopke preskušanja in označevanja izdelkov iz plemenitih kovin dragocen prispevek k prostemu gibanju teh izdelkov,

* The following States have acceded to the Convention: Ireland (8. 11. 1983), Denmark (17. 01. 1988), Czech Republic (2. 11. 1994) and the Netherlands (16. 07. 1999).

* H konvenciji so pristopile te države: Irska (8. 11. 1983), Danska (17. 1. 1988), Češka republika (2. 11. 1994) in Nizozemska (16. 7. 1999).

Considering that this harmonisation should be supplemented by mutual recognition of control and marking and desiring therefore to promote and maintain co-operation between their assay offices and concerned authorities;

Having regard to the fact that compulsory hallmarking is not required from the Contracting States to the Convention and that the marking of articles of precious metals with the Convention marks is carried out on a voluntary basis;

Have agreed as follows:

I Scope and Operation

ARTICLE 1

1. Articles controlled and marked by an authorised assay office in accordance with the provisions of this Convention shall not be submitted to further compulsory assaying or marking in an importing Contracting State. This does not prevent an importing Contracting State from carrying out check tests in accordance with Article 6.

2. Nothing in this Convention shall require a Contracting State to allow the importation or sale of articles of precious metals which are not defined in its national legislation or do not comply with its national standards of fineness.

ARTICLE 2

For the purposes of this Convention "articles of precious metals" means articles of platinum, gold, palladium, silver, or alloys thereof, as defined in Annex I.

ARTICLE 3

1. In order to benefit from the provisions of Article 1, articles of precious metals must:

(a) be submitted to an authorised assay office appointed in accordance with Article 5;

(b) fulfil the technical requirements of this Convention as laid down in Annex I;

(c) be controlled in accordance with the rules and procedures laid down in Annex II;

(d) be marked with the marks as prescribed in Annex II.

2. The benefits of Article 1 shall not be applicable to articles of precious metals which, after being marked as prescribed in Annex II, have had any of these marks altered or obliterated.

ARTICLE 4

The Contracting States shall not be obliged to apply the provisions of paragraph 1 of Article 1 to articles of precious metals which, since being submitted to an authorised assay office, and controlled and marked as prescribed in Article 3, have been altered by addition or in any other manner.

II Control and Sanctions

Article 5

1. Each Contracting State shall appoint one or more authorised assay offices for the control and marking of articles of precious metals as provided for in Annex II.

2. The authorised assay offices shall satisfy the following conditions:

– availability of staff and of the necessary means and equipment;

– technical competence and professional integrity of the staff;

v prepričanju, da bi moralo to harmonizacijo nadomestiti medsebojno priznavanje preskušanja in označevanja, ter zato v želji, da bi pospeševali in vzdrževali sodelovanje med svojimi uradi za preskušanje plemenitih kovin in pristojnimi organi oblasti,

ob upoštevanju, da države pogodbenice te konvencije ne zahtevajo obveznega označevanja in da je označevanje izdelkov iz plemenitih kovin z znaki konvencije prostovoljno,

dogovorili:

I Področje uporabe

1. ČLEN

1. Izdelkov, ki jih je preskusil in označil pooblaščen urad za preskušanje plemenitih kovin v skladu z določbami te konvencije, ni treba predložiti v nadaljnje obvezno preskušanje ali označevanje v državi pogodbenici uvoznici. To pa ne preprečuje državi pogodbenici uvoznici, da ne bi izvajala kontrolnih preskusov v skladu s 6. členom te konvencije.

2. Nobena določba te konvencije ne zavezuje države pogodbenice, da dovoli uvoz ali prodajo izdelkov iz plemenitih kovin, ki niso opredeljeni v njeni notranji zakonodaji ali ne ustrezajo njenim nacionalnim standardnim stopnjam čistine.

2. ČLEN

V tej konvenciji »izdelki iz plemenitih kovin« pomenijo izdelke iz platine, zlata, paladija, srebra ali iz zlitin iz teh kovin, kot so opredeljeni v prilogi I.

3. ČLEN

1. Da bi za izdelke iz plemenitih kovin veljale ugodnosti iz 1. člena, morajo:

a) biti predloženi pooblaščenemu uradu za preskušanje plemenitih kovin, ki je imenovan v skladu s 5. členom te konvencije;

b) izpolnjevati tehnične zahteve iz te konvencije, navedene v prilogi I;

c) biti preskušeni v skladu s pravili in postopki iz priloge II;

d) biti označeni z oznakami, predpisanimi v prilogi II.

2. Ugodnosti iz 1. člena te konvencije se ne smejo uporabljati za tiste izdelke iz plemenitih kovin, pri katerih je katera koli oznaka, vtisnjena v skladu s prilogo II, spremenjena ali izbrisana.

4. ČLEN

Države pogodbenice niso dolžne uporabljati določb prvega odstavka 1. člena za izdelke iz plemenitih kovin, ki so bili, potem ko so bili predloženi pooblaščenemu uradu za preskušanje plemenitih kovin ter preskušeni in označeni v skladu s 3. členom, z dodajanjem ali kako drugače spremenjeni.

II Nadzor in sankcije

5. ČLEN

1. Vsaka država pogodbenica imenuje enega ali več pooblaščenih uradov za preskušanje plemenitih kovin za preskušanje izdelkov iz plemenitih kovin, kot je določeno v prilogi II.

2. Pooblaščen uradi za preskušanje plemenitih kovin morajo izpolnjevati naslednje pogoje:

– da imajo na voljo osebje in potrebna sredstva ter opremo;

– da je osebje strokovno usposobljeno in da ima poklicno integriteto;

– in carrying out the requirements of the Convention, the management and technical staff of the authorised assay office must be independent of all circles, grouping or persons with direct or indirect interest in the area concerned;

– staff must be bound by professional secrecy.

3. Each Contracting State shall notify the depositary of the appointment of such assay offices and of their marks and any withdrawal of this authorisation from any assay office previously appointed. The depositary shall immediately notify all other Contracting States accordingly.

ARTICLE 6

The provisions of this Convention shall not prevent a Contracting State from carrying out check tests on articles of precious metals bearing the marks provided for in this Convention. Such tests shall not be carried out in such a way as to hamper unduly the importation or sale of articles of precious metals marked in conformity with the provisions of this Convention.

ARTICLE 7

The Contracting States hereby empower the depositary to register with the World Intellectual Property Organisation (WIPO), in accordance with the Convention of Paris for the Protection of Industrial Property, the Common Control Mark described in Annex II as a national hallmark of each Contracting State. The depositary shall also do so in the case of a Contracting State in relation to which this Convention enters into force at a later date or in the case of an acceding State.

ARTICLE 8

1. Each Contracting State shall have and maintain legislation prohibiting, subject to penalties, any forgery, unauthorised alteration or misuse of the Common Control Mark or of the marks of the authorised assay offices which have been notified in accordance with paragraph 3 of Article 5, and any unauthorised alteration to the article or alteration or obliteration of the fineness mark or responsibility mark after the Common Control Mark has been applied.

2. Each Contracting State undertakes to institute proceedings under such legislation when sufficient evidence of forgery or misuse of the Common Control Mark or marks of the authorised assay offices, or unauthorised alteration to the article or alteration or obliteration of the fineness mark or responsibility mark after the Common Control Mark has been applied is discovered or brought to its attention by another Contracting State or, where more appropriate, to take other suitable action.

ARTICLE 9

1. If an importing Contracting State or one of its authorised assay offices has reason to believe that an assay office in an exporting Contracting State has affixed the Common Control Mark without having complied with the relevant provisions of this Convention, the assay office by which the articles are purported to have been marked shall be immediately consulted and shall promptly lend all reasonable assistance for the investigation of the case. If no satisfactory settlement is reached, either of the parties may refer the case to the Standing Committee by notifying its Chairman. In such a case the Chairman shall convene a meeting of the Standing Committee.

2. If any matter has been referred to the Standing Committee under paragraph 1, the Standing Committee may, after having given an opportunity for the parties concerned to be heard, make recommendations as to the appropriate action to be taken.

– da je upravno in strokovno osebje pooblaščenega urada za preskušanje plemenitih kovin pri izpolnjevanju zahtev iz konvencije neodvisno od vsakršnega kroga, skupine ali oseb, ki jih to področje neposredno ali posredno zadeva;

– da je osebje zavezano poklicni molčečnosti.

3. Vsaka država pogodbenica priglasi depozitarju pooblaščenega urada za preskušanje plemenitih kovin, ki jih je imenovala, njihove oznake in vsak odvzem tega pooblastila že imenovanemu uradu. Depozitar o tem takoj uradno obvesti vse druge države pogodbenice.

6. ČLEN

Določbe te konvencije državi pogodbenici ne preprečujejo izvajanja kontrolnih preskusov na izdelkih iz plemenitih kovin, ki so označeni z oznakami iz te konvencije. Takih preskusov pa ne sme izvajati tako, da bi neupravičeno ovirala uvoz ali prodajo izdelkov iz plemenitih kovin, ki so označeni v skladu z določbami te konvencije.

7. ČLEN

S to konvencijo države pogodbenice pooblaščajajo depozitarja, da pri Svetovni organizaciji za intelektualno lastnino (WIPO) v skladu s Pariško konvencijo o varstvu industrijske lastnine registrira skupno oznako preskusa, opisano v prilogi II, kot nacionalno oznako posamezne države pogodbenice. Depozitar stori to tudi pri državi pogodbenici, za katero začne ta konvencija veljati pozneje, ali če pristopi nova država.

8. ČLEN

1. Vsaka država pogodbenica mora imeti in izvajati zakonodajo, ki s kaznovanjem prepoveduje vsako ponarejanje, nepooblaščenno spreminjanje ali zlorabo skupne oznake preskusa ali oznak pooblaščenih uradov za preskušanje plemenitih kovin, priglasi jih v skladu s tretjim odstavkom 5. člena, ter vsako nepooblaščenno spremembo na izdelku oziroma spremembo ali uničenje znaka čistine ali znaka dobavitelja, potem ko je bila vtisnjena skupna oznaka preskusa.

2. Vsaka država pogodbenica se zavezuje, da bo, če bo zbrala dovolj dokazov ali če jo bo druga država pogodbenica opozorila na ponarejanje ali zlorabo skupne oznake preskusa oziroma oznak pooblaščenih uradov za preskušanje plemenitih kovin ali na nepooblaščenno spremembo na izdelku oziroma spremembo ali uničenje znaka čistine ali znaka dobavitelja, potem ko je bila vtisnjena skupna oznaka preskusa, začela sodni postopek po taki zakonodaji ali sprejela druge ustrezne ukrepe.

9. ČLEN

1. Če država pogodbenica uvoznica ali kateri od njenih pooblaščenih uradov za preskušanje plemenitih kovin utemeljeno sumi, da je urad za preskušanje plemenitih kovin države pogodbenice izvoznice označil izdelke s skupno oznako preskusa, ne da bi bili v skladu z ustreznimi določbami te konvencije, se mora z uradom za preskušanje, ki naj bi izdelke označil, nemudoma posvetovati, ta pa mora takoj ponuditi vso ustrezno pomoč pri preiskavi primera. Če ni dosežen zadovoljiv dogovor, lahko ena ali druga stran zadevo predloži Stalnemu odboru, tako da o njej obvesti predsednika odbora. V takem primeru predsednik skliče sejo Stalnega odbora.

2. Če je bila kakšna zadeva iz prejšnjega odstavka predložena v obravnavo Stalnemu odboru, lahko Stalni odbor priporoči ustrezen ukrep, potem ko je omogočil stranema, da sta dali izjavo.

3. If within a reasonable time a recommendation referred to in paragraph 2 has not been complied with, or the Standing Committee has failed to make any recommendation, the importing Contracting State may then introduce such additional surveillance of articles of precious metals marked by that particular assay office and entering its territory, as it considers necessary, including the right temporarily to refuse to accept such articles. Such measures shall immediately be notified to all Contracting States and shall be reviewed from time to time by the Standing Committee.

4. Where there is evidence of repeated and grave misapplication of the Common Control Mark the importing Contracting State may temporarily refuse to accept articles bearing the assay office mark of the assay office concerned whether or not controlled and marked in accordance with this Convention. In such a case the importing Contracting State shall immediately notify all other Contracting States and the Standing Committee shall meet within one month to consider the matter.

III Standing Committee and Amendments

ARTICLE 10

1. A Standing Committee is hereby established on which each Contracting State shall be represented. Each Contracting State shall have one vote.

2. The tasks of the Standing Committee shall be:

to consider and review the operation of this Convention;

to review and, where necessary, propose amendments to the Annexes to this Convention;

to take decisions on technical matters, as provided for in the Annexes;

to promote and maintain technical and administrative co-operation between the Contracting States in matters dealt with by this Convention;

to consider measures for securing uniform interpretation and application of the provisions of this Convention;

to encourage the adequate protection of the marks against forgery and misuse;

to make recommendations in the case of any matter referred to it under the provisions of paragraph 2 of Article 9, or for the settlement of any dispute arising out of the operation of this Convention which is presented to the Standing Committee;

to examine whether the arrangements of a State interested in acceding to this Convention comply with the conditions of the Convention and its Annexes and to make a report in that respect for consideration by the Contracting States.

3. The Standing Committee shall adopt rules of procedure for its meeting including rules for the convening of such meetings. This Committee shall meet at least once a year.

4. In accordance with paragraph 2 above, the Standing Committee shall take decisions on technical matters, as provided for in the Annexes, by unanimous vote.

5. The Standing Committee may make recommendations on any question relating to the implementation of this Convention or make proposals for the amendment of this Convention. Such recommendations or proposals shall be transmitted to the depositary which shall notify all Contracting States.

3. Če priporočeni ukrep iz prejšnjega odstavka v razumnem času ni upoštevan ali če Stalni odbor ne more dati nobenega priporočila, lahko država pogodbenica uvoznica nad izdelki iz plemenitih kovin, ki jih je označil zadevni urad za preskušanje plemenitih kovin in se uvažajo, uvede potreben dodaten nadzor, vključno s pravico, da take izdelke začasno zavrne. O teh ukrepih nemudoma obvesti vse države pogodbenice, Stalni odbor pa jih občasno pregleda.

4. Če obstajajo dokazi o ponovni in resni zlorabi skupne oznake preskusa, lahko država pogodbenica uvoznica začasno zavrne izdelke, ki so označeni z oznako zadevnega urada za preskušanje plemenitih kovin, ne glede na to, ali so preskušeni in označeni v skladu s to konvencijo. O tem država pogodbenica uvoznica takoj obvesti vse druge države pogodbenice, Stalni odbor pa se v enem mesecu sestane in zadevo obravnava.

III Stalni odbor in spremembe

10. ČLEN

1. S to konvencijo se ustanovi Stalni odbor, v katerem so zastopane vse države pogodbenice. Vsaka država pogodbenica ima en glas.

2. Naloge Stalnega odbora so:

proučevanje in pregledovanje izvajanja te konvencije;

pregledovanje in po potrebi predlaganje sprememb prilog k tej konvenciji;

sprejemanje sklepov o tehničnih zadevah iz prilog;

spodbujanje strokovnega in upravnega sodelovanja med državami pogodbenicami na področjih, ki jih obravnava ta konvencija;

proučevanje ukrepov za zagotavljanje enotne razlage in izvajanja določb te konvencije;

spodbujanje ustrezne zaščite oznak pred poneverbo in zlorabo;

dajanje priporočil o vseh zadevah, ki so mu predložene v skladu z določbami drugega odstavka 9. člena, oziroma priporočil za reševanje sporov, ki nastanejo pri izvajanju te konvencije in so predloženi Stalnemu odboru;

preverjanje, ali je ureditev države, ki želi pristopiti h konvenciji, skladna s pogoji konvencije in njenih prilog, in predložitev poročila v zvezi s tem v obravnavo državam pogodbenicam.

3. Stalni odbor sprejme poslovnik, ki vključuje pravila za sklic sej. Odbor se sestane najmanj enkrat letno.

4. V skladu z drugim odstavkom Stalni odbor soglasno sprejema sklepe o tehničnih zadevah iz prilog.

5. Stalni odbor lahko daje priporočila glede katerega koli vprašanja, ki je povezano z izvajanjem te konvencije, ali daje predloge za njeno spremembo. Taka priporočila ali predlogi se pošljejo depozitarju, ta pa o njih obvesti vse države pogodbenice.

ARTICLE 11**Amendment to the Convention**

1. In the case of a proposal received from the Standing Committee for the amendment of the Articles to the Convention, or in the case of a proposal for amendment of the Convention received from a Contracting State, the depositary shall submit such proposals for acceptance to all Contracting States.

2. If within three months from the date of the submission of a proposal for amendment under paragraph 1 a Contracting State requests that negotiations be opened on the proposal, the depositary shall arrange for such negotiations to be held.

3. Provided it is accepted by all Contracting States, an amendment to this Convention shall enter into force one month after deposit of the last instrument of acceptance unless another date is provided for in the amendment. Instruments of acceptance shall be deposited with the depositary which shall notify all Contracting States.

Amendment to the Annexes

4. In the case of a proposal made by the Standing Committee for amendment of the Annexes to the Convention, the depositary shall notify all Contracting States.

5. The amendment to the Annexes shall come into force six months after the date of notification by the depositary unless an objection has been received from the Government of a Contracting State or unless a later date for its entry into force has been provided for in the amendment.

IV Final Provisions**Accession****ARTICLE 12**

1. Any State being a Member of the United Nations or of any of the specialised agencies or of the International Atomic Energy Agency or a Party to the Statute of the International Court of Justice and having arrangements for the assay and marking of articles of precious metals necessary to comply with the requirements of the Convention and its Annexes may, upon invitation of the Contracting States to be transmitted by the depositary, accede to this Convention.

2. The Governments of the Contracting States shall notify their reply to the depositary within four months after receipt of the request by the depositary asking them whether they agree to the invitation. Any Government not replying within that period shall be deemed to have consented to the invitation.

3. The Governments of the Contracting States shall base their decision whether to invite a State to accede primarily on the report referred to in paragraph 2 of Article 10.

4. The invited State may accede to this Convention by depositing an instrument of accession with the depositary which shall notify all other Contracting States. The accession shall become effective three months after deposit of that instrument.

ARTICLE 13

1. The Government of any signatory or acceding State may, when depositing its instrument of ratification or accession, or at any time thereafter, declare in writing to the depositary that this Convention shall apply to all or part of the territories, designated in the declaration, for the external relations of which it is responsible. The depositary shall communicate any such declaration to the Governments of all other Contracting States.

11. ČLEN**Sprememba Konvencije**

1. Če depozitar prejme predlog Stalnega odbora za spremembo členov konvencije ali če prejme predlog države pogodbenice za spremembo konvencije, ga mora predložiti v sprejetje vsem državam pogodbenicam.

2. Če katera od držav pogodbenic v treh mesecih od dneva predložitve predloga za spremembo po prejšnjem odstavku zahteva, da se o predlogu začnejo pogajanja, depozitar urediti vse potrebno za taka pogajanja.

3. Pod pogojem, da jo sprejmejo vse države pogodbenice, začne sprememba veljati en mesec po deponiranju zadnje listine o sprejetju, če ni v spremembi določen drug datum. Listine o sprejetju se deponirajo pri depozitarju, ta pa obvesti vse države pogodbenice.

Sprememba prilog

4. Če depozitar prejme predlog Stalnega odbora za spremembo prilog h konvenciji, o tem obvesti vse države pogodbenice.

5. Sprememba prilog začne veljati šest mesecev po dnevu obvestila depozitarja, če ta od vlade nobene države pogodbenice ne prejme ugovora oziroma če v spremembi ni določen poznejši datum začetka veljavnosti.

IV Končne določbe**Pristop****12. ČLEN**

1. Vsaka država, ki je članica Združenih narodov ali katere od specializiranih agencij ali Mednarodne agencije za atomsko energijo ali ki je podpisnica statuta Mednarodnega sodišča ter ima ureditev za preskušanje izdelkov iz plemenitih kovin, ki je potrebna za izpolnitev zahtev te konvencije in njenih prilog, lahko na povabilo držav pogodbenic, ki ji ga pošlje depozitar, pristopi k tej konvenciji.

2. Vlade držav pogodbenic obvestijo depozitarja o svojem odgovoru v štirih mesecih po prejemu njegove zahteve z vprašanjem, ali se strinjajo s povabilom. Za vlado, ki v tem obdobju ne bo odgovorila, se šteje, da je povabilo sprejela.

3. Odločitev vlad držav pogodbenic o tem, ali državo povabijo k pristopu, temelji predvsem na poročilu iz drugega odstavka 10. člena.

4. Povabljena država lahko pristopi k tej konvenciji tako, da pri depozitarju deponira listino o pristopu, depozitar pa o tem obvesti vse druge države pogodbenice. Pristop začne veljati tri mesece po deponiranju listine o pristopu.

13. ČLEN

1. Vlada katere koli države podpisnice ali pristopnice lahko ob deponiranju listine o ratifikaciji ali pristopu ali kadar koli pozneje pošlje depozitarju pisno izjavo, da se ta konvencija uporablja za vsa ozemlja ali za del ozemelj, za katerih zunanje odnose je odgovorna in so navedena v izjavi. Depozitar o vsaki taki izjavi obvesti vlade vseh drugih držav pogodbenic.

2. If the declaration was made at the time of the deposit of the instrument of ratification or accession this Convention shall enter into force in relation to those territories on the same date as the Convention enters into force in relation to the State having made the declaration. In all other cases the Convention shall enter into force in relation to those territories three months after the declaration has been received by the depositary.

3. The application of this Convention to all or part of such territories may be terminated by the Government of the State having made the declaration referred to in paragraph 1 provided that it gives three months' notice in writing to the depositary which shall notify all other Contracting States.

Withdrawal

ARTICLE 14

Any Contracting State may withdraw from this Convention provided that it gives twelve months' notice in writing to the depositary which shall notify all Contracting States, or on such other terms as may be agreed upon by the Contracting States. Each Contracting State undertakes that, in the event of its withdrawal from the Convention, it will cease after withdrawal to use or apply the Common Control Mark for any purpose.

Ratification

ARTICLE 15

1. This Convention shall be ratified by the signatory States. The instruments of ratification shall be deposited with the depositary which shall notify all other signatory States.

2. This Convention shall enter into force four months after deposit of the fourth instrument of ratification. In relation to any other signatory State depositing subsequently its instrument of ratification this Convention shall enter into force two months after the date of deposit but not before the expiry of the above-mentioned period of four months.

In witness thereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Convention.

Done in Vienna this 15th day of November 1972, in a single copy in the English and French languages, both texts being equally authentic, which shall be deposited with the Government of Sweden, by which certified copies shall be transmitted to all other signatory and acceding States.

Here follow the signatures of the representatives of Austria, Finland, Norway, Portugal, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

2. Če je bila izjava dana ob deponiranju listine o ratifikaciji ali pristopu, začne konvencija v zvezi s temi ozemlji veljati na isti dan, kot začne veljati konvencija za državo, ki je dala izjavo. V vseh drugih primerih začne konvencija v zvezi s temi ozemlji veljati tri mesece po tem, ko je depozitar prejel izjavo.

3. Ta konvencija se lahko za vsa ozemlja ali za del teh ozemelj preneha uporabljati tako, da vlada države, ki je dala izjavo iz prvega odstavka, da depozitarju pisno odpoved s trimesečnim odpovednim rokom, depozitar pa o tem uradno obvesti vse druge države pogodbenice.

Odpoved

14. ČLEN

Vsaka država pogodbenica lahko odpove to konvencijo, s tem da da depozitarju pisno odpoved z dvanajstmesečnim odpovednim rokom, depozitar pa o tem obvesti vse države pogodbenice, ali pod drugačnimi pogoji, o katerih se lahko dogovorijo države pogodbenice. Vsaka država pogodbenica se zaveže, da bo po odpovedi konvencije prenehala v kakršne koli namene uporabljati skupno oznako preskusa ali z njo označevati.

Ratifikacija

15. ČLEN

1. Države podpisnice to konvencijo ratificirajo. Listine o ratifikaciji se deponirajo pri depozitarju, ta pa o tem uradno obvesti vse druge države podpisnice.

2. Ta konvencija začne veljati štiri mesece po deponiranju četrte listine o ratifikaciji. Za vsako drugo državo podpisnico, ki svojo listino o ratifikaciji deponira pozneje, začne ta konvencija veljati dva meseca po dnevu deponiranja, vendar ne pred potekom omenjenega štirimesečnega obdobja.

Da bi to potrdili, so podpisani, ki so bili za to pravilno pooblaščen, podpisali to konvencijo.

Sestavljeno na Dunaju 15. novembra 1972 v enem samem izvodu v angleškem in francoskem jeziku, s tem da sta besedili enako verodostojni, izvod pa se shrani pri vladi Švedske, ki vsem drugim državam podpisnicam in pristopnicam pošlje overjeno kopijo.

Sledijo podpisi predstavnikov Avstrije, Finske, Norveške, Portugalske, Švedske, Švice in Združenega kraljestva.

ANNEX I

Definitions and Technical Requirements

- 1. Definitions**
For the purpose of this Convention the following definitions apply:
- 1.1 Precious metals**
Precious metals are platinum, gold, [palladium]* and silver.
Platinum is the most precious metal followed by gold, [palladium]* and silver.
- 1.2 Precious metal alloy**
A precious metal alloy is a solid solution containing at least one precious metal.
- 1.3 Precious metal article**
A precious metal article is any item of jewellery, goldsmith's, silversmith's or watchmaker's ware or any other object made entirely or in part from precious metals or their alloys.
- 1.4 Fineness**
The fineness is the content of the named precious metals measured in terms of parts per thousand by weight of alloy.
- 1.5 Standard of fineness**
The standard of fineness is the minimum content of the named precious metals measured in terms of parts per thousand by weight of alloy.
- 1.6 Precious metal coating/plating**
A precious metal coating or plating is a layer of precious metal or of precious metal alloy applied to all, or part of a precious metal article e.g. by chemical, electrochemical, mechanical or physical process.
- 1.7 Base metals**
Base metals are all metals except platinum, gold, [palladium]*, and silver.
- 2. Technical requirements**
- 2.1 The Convention does not apply to:**
- Articles made of alloys of a fineness less than 850 for platinum, 375 for gold, [500 for palladium]* and 800 for silver;
 - Any article which is intended to be used for medical, dental, veterinary, scientific or technical purpose;
 - Legal tender;
 - Parts or incomplete semi-manufactures (e.g. metal parts or surface layer);
 - Raw materials such as bars, plates, wire and tubes;
 - Base metal articles coated with precious metal;
 - Any other object decided by the Standing Committee.
- The articles referred to in a) to g) above cannot therefore be marked with the Common Control Mark.

PRILOGA I

Pomen izrazov in tehnične zahteve

- 1 Pomen izrazov**
Izrazi, uporabljeni v tej konvenciji, pomenijo:
- 1.1 Plemenite kovine**
Plemenite kovine so platina, zlato, [paladij]* in srebro.
Platina je najplemenitejša kovina, sledijo ji zlato, [paladij]* in srebro.
- 1.2 Zlitina iz plemenitih kovin**
Zlitina iz plemenitih kovin je trdna raztopina, ki vsebuje vsaj eno plemenito kovino.
- 1.3 Izdelek iz plemenitih kovin**
Izdelki iz plemenitih kovin so nakit, zlatarjevo, srebrarjevo ali urarjevo blago ali drugi izdelki, izdelani v celoti ali delno iz plemenitih kovin oziroma njihovih zlitin.
- 1.4 Čistina**
Čistina je masni delež določene plemenite kovine v skupni masi zlitine, izražen v tisočinkah.
- 1.5 Standardna stopnja čistine**
Standardna stopnja čistine je najmanjši masni delež določene plemenite kovine v skupni masi zlitine, izražen v tisočinkah.
- 1.6 Preveleka iz plemenitih kovin**
Preveleka iz plemenitih kovin je prevleka oziroma plast iz plemenitih kovin ali zlitine iz plemenitih kovin, nanesena na vse ali na nekatere dele izdelka iz plemenitih kovin s kemijskim, elektrokemijskim, mehanskim ali fizikalnim postopkom.
- 1.7 Neplemenite kovine**
Neplemenite kovine so vse kovine razen platine, zlata, [paladija]* in srebra.
- 2 Tehnične zahteve**
- 2.1 Določbe te konvencije se ne uporabljajo za:**
- izdelke iz platine s stopnjo čistine, manjšo od 850, izdelke iz zlata s stopnjo čistine, manjšo od 375, [izdelke iz paladija s stopnjo čistine, manjšo od 500]* ter izdelke iz srebra s stopnjo čistine, manjšo od 800;
 - vse izdelke, ki so namenjeni za medicinske, dentalne, veterinarske, znanstvene in tehnične namene;
 - zakonito plačilno sredstvo;
 - dele ali nepopolne polizdelke (npr. kovinske dele ali površinsko plast);
 - surovce, kot so palice, ploščice, žica ali cevke;
 - izdelke iz neplemenitih kovin, prevlečene s plemenito kovino;
 - vsak drug predmet, ki ga določi Stalni odbor.
- Izdelkov iz točk od a) do g) zato ni mogoče označiti s skupno oznako preskusa.

* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

* Uporablja se po začetku veljavnosti spremembe 2. člena konvencije.

- 2.2 Standards of fineness applied under the Convention****
 for platinum: 999, 950, 900, 850
 for gold: 999, 916, 750, 585, 375
 [for palladium: 999, 950, 500]*
 for silver: 999, 925, 830, 800
- 2.2.1 Other standards of fineness may be recognised by the Standing Committee, depending on international developments.
- 2.3 Tolerance**
 2.3.1 No negative tolerance is permitted in relation to the standard of fineness indicated on the article.
 2.3.2 Separate rules for special manufacturing techniques are established by the Standing Committee.
- 2.4 Use of solder**
 2.4.1 Solder may be used only for joining purposes. In principle, the standard of fineness of the solder shall be the same as the standard of fineness of the article.
 2.4.2 Practical exceptions from this principle and other methods of joining are defined by the Standing Committee.
- 2.5 Use of base metal parts**
 2.5.1 Base metal parts in precious metal articles shall be prohibited except as follows:
 a) Movements of propelling pencils, clocks and watches, the internal mechanism of lighters and similar mechanisms where precious metals are unsuitable for technical reasons;
 b) Blades of knives and such parts of bottle openers and corkscrews and similar articles for which precious metals are unsuitable for technical reasons;
 c) springs;
 d) wire for joints of silver hinges;
 e) pins for silver brooches.
 Other exceptions can be decided on by the Standing Committee.
- 2.5.2 Rules for joining base metal parts permitted under paragraph 2.5.1 to precious metal parts are established by the Standing Committee.
- 2.5.3 Base metal parts where practicable shall be stamped or engraved "METAL" or with a specific designation of the metal; where this is impracticable these shall be readily distinguishable by colour from the precious metal. These requirements shall not apply to clock or watch movements. Base metal shall not be used for the purpose of strengthening, weighting or filling.
- 2.6 Use of non-metallic substances**
 The use of non-metallic parts shall be permitted provided these are clearly distinguishable from the precious metal, they are not plated or coloured to resemble precious metals and their extent is visible. The Standing Committee can decide on further details.
- 2.7 Coating of precious metal articles**
 Precious metal coating must be of at least the same fineness as the article or of a more precious metal.
 2.7.1 The Standing Committee decides on permitted coatings.
- 2.2 Standardne stopnje čistine po tej konvenciji****
 za platino: 999, 950, 900, 850
 za zlato: 999, 916, 750, 585, 375
 [za paladij: 999, 950, 500]*
 za srebro: 999, 925, 830, 800
- 2.2.1 Stalni odbor lahko prizna tudi druge standardne stopnje čistine, odvisno od mednarodnega dogajanja.
- 2.3 Odstopanje**
 2.3.1 Ni dovoljeno nikakršno negativno odstopanje od standardne stopnje čistine, označene na izdelku.
 2.3.2 Stalni odbor postavi ločena pravila za posebne tehnike izdelave.
- 2.4 Uporaba lota**
 2.4.1 Lot se lahko uporablja samo za spajanje. Načeloma naj bi bila standardna stopnja čistine lota enaka kot standardna stopnja čistine izdelka.
 2.4.2 Stalni odbor določi izjeme k temu načelu in druge načine spajanja.
- 2.5 Uporaba neplemenitih kovinskih delov**
 2.5.1 Uporaba neplemenitih kovinskih delov v izdelkih iz plemenitih kovin je prepovedana, razen v naslednjih izjemah:
 a) potisni mehanizmi za svinčnike na mine, gibalni mehanizmi za ure, notranji mehanizmi vžigalnikov in podobni mehanizmi, za katere so plemenite kovine iz tehničnih razlogov neprimerne;
 b) rezila za nože in deli odpiralcev za steklenice in odčepnikov ter podobni izdelki, za katere so plemenite kovine iz tehničnih razlogov neprimerne;
 c) vzmeti;
 d) žica za spajanje srebrnih šarnirjev;
 e) igle za srebrne broške.
 Stalni odbor se lahko odloči tudi za druge izjeme.
- 2.5.2 Pravila za spajanje neplemenitih kovinskih delov, dovoljenih po odstavku 2.5.1, z deli iz plemenitih kovin določa Stalni odbor.
- 2.5.3 Kadar je to izvedljivo, mora biti na neplemenitih kovinskih delih vtisnjen ali vgraviran napis »METAL« ali posebna oznaka za kovino; kadar to ni izvedljivo, se morajo taki deli po barvi jasno ločiti od plemenite kovine. Te zahteve se ne nanašajo na urne mehanizme. Neplemenita kovina se ne sme uporabljati za utrditev, obtežitev ali zapolnitev.
- 2.6 Uporaba nekovinskih snovi**
 Uporaba nekovinskih delov se dovoli pod pogojem, da se jasno ločijo od plemenite kovine, da niso prevlečeni ali pobarvani tako, da bi bili podobni plemenitim kovinam, in da so jasno vidni. O nadaljnjih podrobnostih lahko odloča Stalni odbor.
- 2.7 Prevlečenje izdelkov iz plemenitih kovin**
 Prevleka iz plemenite kovine mora imeti vsaj enako čistino kot izdelek ali čistino plemenitejše kovine.
 2.7.1 O dovoljenih prevlekah odloča Stalni odbor.

** See Article 1, Paragraph 2 of the Convention

* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

** Glej drugi odstavek 1. člena konvencije.

* Uporablja se po začetku veljavnosti spremembe 2. člena konvencije.

ANNEX II

Control by the authorised assay office(s)





- 1. General**
The authorised assay office(s) (hereafter referred to as "the assay office") shall examine whether articles of precious metals which are presented to it in order to be marked with the Common Control Mark fulfil the conditions of Annex I to the Convention.
- 1.1 If an article is found by the assay office to be complete as to all its metallic parts and if it complies with the provisions of Annex I to this Convention, the assay office shall, on request, mark the article with its assay office mark and the Common Control Mark. In cases where the Common Control Mark is applied the assay office shall, before the article leaves its custody, ensure that the article is fully marked in accordance with the provisions of paragraphs below.
- 2. Methods of analysis**
The assay office shall use any of the approved methods of analysis in assaying articles of precious metals as listed under Appendix I. The Standing Committee can amend this list according to future developments. Other test methods may be used to evaluate the homogeneity of the batch.
- 3. Sampling**
The number of items taken from a batch and the number of samples taken from these items for testing and analysis shall be sufficient to establish the homogeneity of the batch and ensure that all parts of all articles controlled in the batch are up to the required standard of fineness. Sampling guidelines are established by the Standing Committee.
- 4. Marking**
The following minimum marks shall be applied on articles which satisfy the criteria in Annex I:
a) a registered responsibility mark as described in paragraph 4.2;
b) the mark of the assay office;
c) the Common Control Mark as described in paragraph 4.3.; and
d) the corresponding fineness mark in arabic numerals;
Marks b) and c) shall be punched on the article by the assay office.
Marks a) and d) can be applied by punching, casting or engraving on the article.
Whenever possible, all marks shall be placed in immediate proximity to each other.
Other marks which are not to be confused with the marks mentioned above are allowed as additional marks.
- 4.1 The Standing Committee can decide on other methods of marking articles.
- 4.2 The responsibility mark referred to in paragraph 4 a), shall be registered in an official register of the Contracting State and/or one of its assay offices, in whose territory the article in question is controlled.

PRILOGA II

Preskušanje, ki ga izvajajo pooblaščen uradi za preskušanje plemenitih kovin



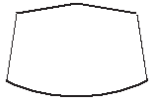

- 1 Splošno**
Pooblaščen urad/uradi za preskušanje plemenitih kovin (v nadaljevanju: urad za preskušanje) pregledajo, ali izdelki iz plemenitih kovin, ki so jim predloženi v označitev s skupno oznako preskusa, izpolnjujejo pogoje iz priloge I k tej konvenciji.
- 1.1 Če urad za preskušanje ugotovi, da je izdelek popoln glede vseh svojih kovinskih delov in če ustreza določbam priloge I k tej konvenciji, na zahtevo označi izdelek z oznako urada za preskušanje in s skupno oznako preskusa. Če je vtisnjena skupna oznaka preskusa, mora urad za preskušanje zagotoviti, da bo izdelek, ko ne bo več pod njegovim nadzorstvom, označen z vsemi oznakami v skladu s spodnjimi določbami.
- 2 Analizne metode**
Urad za preskušanje uporabi katero koli od odobrenih analiznih metod, naštetih v dodatku I. Ta seznam lahko Stalni odbor spremeni v skladu z razvojem v prihodnosti. Za ovrednotenje homogenosti serije se lahko uporabijo tudi druge preskusne metode.
- 3 Vzorčenje**
Število odvzetih kosov iz serije in število vzetih vzorcev teh kosov za preskušanje in analizo morata biti zadostni, da se ugotovi homogenost serije in zagotovi, da imajo vsi deli vseh preskušanih izdelkov v seriji zahtevano standardno stopnjo čistine. Smernice za vzorčenje postavi Stalni odbor.
- 4 Označevanje**
Na izdelkih, ki izpolnjujejo merila iz priloge I, morajo biti vtisnjene vsaj te oznake:
a) registriran znak dobavitelja, ki je opisan v odstavku 4.2;
b) oznaka urada za preskušanje;
c) skupna oznaka preskusa, ki je opisana v odstavku 4.3, in
d) ustrezní znak čistine z arabskimi številkami.
Oznaki b) in c) vtisne na izdelek urad za preskušanje.
Oznaki a) in d) sta lahko na izdelek vtisnjeni, uliti ali vgravirani.
Kadar je le mogoče, naj bodo oznake neposredno druga poleg druge.
Dodatno so dovoljene tudi druge oznake, ki pa se ne smejo pomotoma zamenjati z zgoraj omenjenimi oznakami.
- 4.1 Stalni odbor se lahko odloči za drugačne načine označevanja izdelkov.
- 4.2 Znak dobavitelja iz točke a tega odstavka se vpiše v uradni register države pogodbenice in/ali pri enem od njenih uradov za preskušanje, na katerega ozemlju se izdelek preskuša.

4.3 The Common Control Mark shall consist of the representation of a balance together with the number in Arabic numerals showing the standard of fineness of the article in parts per thousand in relief on a lined background surrounded by a shield indicating the nature of the precious metal as follows:

– for platinum articles:	
– for gold articles:	
– [for palladium articles:]*	
– for silver articles:	

- 4.3.1 All different standards of fineness listed by the Standing Committee can be represented.
- 4.3.2 The approved sizes of the Common Control Mark are listed in Appendix 2. This list can be amended by the Standing Committee.
- 4.4 Articles consisting of more than one alloy of the same precious metal
Where an article consists of different alloys of the same precious metal, the fineness mark and the Common Control Mark applied shall be that of the lowest fineness present in the article. Exceptions can be decided on by the Standing Committee.
- 4.5 Articles consisting of parts
If an article consists of parts which are hinged or readily separable, the above marks shall be applied to the main part. Where practicable the Common Control Mark shall be applied also to the lesser parts.
- 4.6 Articles consisting of different precious metal alloys
- 4.6.1 If an article consists of different precious metal alloys, and if the colour and extent of each alloy are clearly visible, the marks referred to in paragraph 4 a), b), c) and d) shall be applied on one precious metal alloy and the appropriate Common Control Mark on the other(s).
- 4.6.2 If an article consists of different precious metal alloys and if the colour and extent of each alloy is not visible, the marks referred to in paragraph 4 a), b), c) and d) shall be applied on the least precious metal. The Common Control Mark relating to the more precious metals may not be applied.
- 4.6.3 Exceptions from the rules above justified by technical reasons are decided on by the Standing Committee.

4.3 Skupno oznako preskusa sestavljata reliefno na črtastem ozadju narisana tehcnica in z arabskimi številkami napisana standardna stopnja čistine izdelka v tisočinkah, obkroža pa ju okvir, katerega oblika nakazuje vrsto plemenite kovine, in sicer:

– za platinaste izdelke:	
– za zlate izdelke:	
– [za izdelke iz paladija:]*	
– za srebrne izdelke:	

- 4.3.1 Zastopane so lahko vse različne standardne stopnje čistine, ki jih našteje Stalni odbor.
- 4.3.2 Odobrene velikosti skupne oznake preskusa so navedene v seznamu v dodatku 2. Stalni odbor lahko ta seznam spremeni.
- 4.4 Izdelki, sestavljeni iz različnih zlitin iz iste plemenite kovine
Če je izdelek sestavljen iz različnih zlitin iz iste plemenite kovine, morata biti vtisnjena znak čistine in skupna oznaka preskusa za najmanjšo čistino, ki je v izdelku prisotna. O izjemah lahko odloča Stalni odbor.
- 4.5 Izdelki, sestavljeni iz delov
Če je izdelek sestavljen iz delov, ki so zgibni ali jih je z lahkoto mogoče odstraniti, se z zgornjimi oznakami označi glavni del. S skupno oznako preskusa se označijo tudi manjši deli, če je to izvedljivo.
- 4.6 Izdelki, sestavljeni iz različnih zlitin iz plemenitih kovin
- 4.6.1 Če je izdelek sestavljen iz različnih zlitin iz plemenitih kovin ter če sta barva in obseg posamezne zlitine jasno vidna, se z oznakami iz točk a, b, c in d tega odstavka označi ena zlitina iz plemenite kovine, druge pa z ustrezno skupno oznako preskusa.
- 4.6.2 Če je izdelek sestavljen iz različnih zlitin iz plemenitih kovin ter če barva in obseg posamezne zlitine nista vidna, se z oznakami iz točk a, b, c in d tega odstavka označi najmanj plemenita kovina. Skupna oznaka preskusa za plemenitejšo kovino se ne sme uporabiti.
- 4.6.3 Stalni odbor odloča o izjemah k zgornjim pravilom, če so te iz tehničnih razlogov upravičene.

* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

* Uporablja se po začetku veljavnosti spremembe 2. člena konvencije.

APPENDIX I

Methods of analysis and other test methods

The testing of articles of precious metals submitted for marking with the Common Control Mark consists of the two following steps:

1. the evaluation of the homogeneity of the batch, and
2. the determination of the fineness of the alloy.

1. The homogeneity of the batch may be evaluated by one of the following test methods:

- a) touchstone testing;
- b) testing by X-ray spectroscopy; and
- c) analysis of scraps assembled from several pieces taken out of the batch.

2. The fineness of the precious metals content is determined by one of the following approved methods of analysis:

Platinum: Gravimetric method after precipitation of diammonium-hexachloroplatinate (Document EN 31210 / ISO 11210: 1995)

Gravimetric method by reduction with mercurous chloride (Document EN 31489 / ISO 11489: 1995)

Spectrometric method / ICP solution (Document pr EN 31494 / ISO/DIS 11494)

Atomic absorption (Document ISO/WD 11492)

Gold: Cupellation method (Document EN 31426 / ISO 11426: 1997)

Spectrometric method / ICP solution (Document ISO/WD 11493)

[Palladium: Gravimetric determination with dimethyl glyoxime (Document EN 31490 / ISO 11490: 1995)

Spectrometric method / ICP solution (Document EN 31495 / ISO/DIS 11495)]*

Silver: Volumetric (potentiometric) method using potassium bromide (Document EN 31427 / ISO 11427: 1993**)

Volumetric (potentiometric) method using sodium chloride or potassium chloride (Document ISO 13756: 1997)

DODATEK I

Analizne in druge preskusne metode

Preskušanje izdelkov iz plemenitih kovin, ki so predloženi v označitev s skupno oznako preskusa, poteka v naslednjih dveh stopnjah:

1. ovrednotenje homogenosti serije in
2. ugotavljanje čistine zlitine.

1 Homogenost serije se lahko ovrednoti z eno od naslednjih preskusnih metod:

- a) preskušanjem z lidijskim kamnom
- b) preskušanjem z rentgensko spektroskopijo in
- c) analizo lomnine različnih kosov iz serije.

2 Čistina vsebnosti plemenitih kovin se ugotavlja z eno od naslednjih odobrenih analiznih metod:

platina: gravimetrična metoda po obarjanju diamonijevega heksakloroplatinata (dokument EN 31210/ISO 11210: 1995),

gravimetrična metoda z redukcijo z živosrebrom kloridom (dokument EN 31489/ISO 11489: 1995),

spektrometrična metoda/ICP raztopina (dokument prEN 31494/ISO/DIS 11494),

atomska absorpcija (dokument ISO/WD 11492);

zlato: kupelacijska metoda (dokument EN 31426/ISO 11426: 1997),

spektrometrična metoda/ICP raztopina (dokument ISO/WD11493);

[paladij: gravimetrično določanje z dimetilglioksimom (dokument EN 31490/ISO 11490: 1995),

spektrometrična metoda/ICP raztopina (dokument EN 31495/ISO/DIS 11495)]*;

srebro: volumetrična (potenciometrična) metoda z uporabo kalijevega bromida (dokument EN 31427/ISO 11427: 1993**),

volumetrična (potenciometrična) metoda z uporabo natrijevega klorida ali kalijevega klorida (dokument ISO 13756: 1997).

* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

** As amended by technical corrigendum 1:1994: "Clause 4.2: **Potassium bromide, solution**, c(KBr) = 0,1 mol/l"

* Uporablja se po začetku veljavnosti spremembe 2. člena konvencije.

** Spremenjen s tehničnim popravkom 1: 1994: »Clause 4.2: **Potassium bromide, solution**, c(KBr) = 0,1 mol/l«.

APPENDIX II**Sizes of the Common Control Marks**

The sizes (height) of the Common Control Mark are:

for **platinum**: not smaller than 0.75 mm

for **gold**:
– 1.5 mm
– 1.0 mm
– 0.75 mm
– 0.5 mm

[for **palladium** not smaller than 0.75 mm]*

for **silver**:
– 4.0 mm
– 2.0 mm
– 1.5 mm
– 1.0 mm
– 0.75 mm

DODATEK II**Velikosti skupnih oznak preskusa**

Velikosti (višine) skupne oznake preskusa so:

za **platino**: najmanj 0,75 mm

za **zlato**:
– 1,5 mm
– 1,0 mm
– 0,75 mm
– 0,5 mm

[za **paladij** najmanj 0,75 mm]*

za **srebro**:
– 4,0 mm
– 2,0 mm
– 1,5 mm
– 1,0 mm
– 0,75 mm

3. člen

Za izvajanje konvencije skrbi Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo.

4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 317-01/08-4/1

Ljubljana, dne 15. julija 2008

EPA 2161-IV

Državni zbor
Republike Slovenije
France Cukjati, dr. med., l.r.
Predsednik

* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

* Uporablja se po začetku veljavnosti spremembe 2. člena konvencije.

Obvestila o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb**102. Obvestilo o začetku veljavnosti Protokola o prepovedi uporabe dušljivih, strupenih ali drugih plinov in bakterioloških načinov bojevanja**

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo in 20/06 – ZNOMCMO) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je dne 8. aprila 2008 začel za Republiko Slovenijo veljati Protokol o prepovedi uporabe dušljivih, strupenih ali drugih plinov in bakterioloških načinov bojevanja, sprejet 17. junija 1925 v Ženevi in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 1/08 (Uradni list Republike Slovenije, št. 2/08).

Ljubljana, dne 14. julija 2008

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

103. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za narodno obrambo Ljudske republike Kitajske o sodelovanju na obrambnem področju

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo in 20/06 – ZNOMCMO) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je dne 14. julija 2008 začel veljati Sporazum med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za narodno obrambo Ljudske republike Kitajske o sodelovanju na obrambnem področju, podpisan v Pekingu 8. novembra 2007 in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 12/08 (Uradni list Republike Slovenije, št. 46/08).

Ljubljana, dne 22. julija 2008

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

104. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Ministrstvom za zunanje zadeve Republike Slovenije in Ministrstvom za zunanje zadeve Republike Poljske o sodelovanju pri izdaji vizumov

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je dne 28. aprila 2008 začel veljati Sporazum med Ministrstvom za zunanje zadeve Republike Slovenije in Ministrstvom za zunanje zadeve Republike Poljske o sodelovanju pri izdaji vizumov, podpisan 14. marca 2008 v Varšavi in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 11/08 (Uradni list Republike Slovenije, št. 40/08).

Ljubljana, dne 30. julija 2008

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

105. Obvestilo o začetku veljavnosti Memoranduma o soglasju med Vlado Republike Slovenije in Svetom ministrov Republike Albanije o strokovni pomoči na področju evropskih zadev

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo in 20/06 – ZNOMCMO) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je 31. julija 2008 začel veljati Memorandum o soglasju med Vlado Republike Slovenije in Svetom ministrov Republike Albanije o strokovni pomoči na področju evropskih zadev, podpisan 29. marca 2008 v Ljubljani in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 14/08 (Uradni list Republike Slovenije, št. 71/08).

Ljubljana, dne 31. julija 2008

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

POPRAVKI

106. Popravek Popravka Obvestila o začetku veljavnosti mednarodnih pogodb

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo in 20/06 – ZNOMCMO) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da se popravek tretjega odstavka Obvestila o začetku veljavnosti mednarodnih pogodb, objavljenega v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 1/04 (Uradni list Republike Slovenije, št. 2/04) z dne 10. junija 2008, ki je bil objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 14/08 (Uradni list Republike Slovenije, št. 71/08) pravilno glasi:

»Dne 11. septembra 2003 je začel veljati Kartagenski protokol o biološki varnosti h Konvenciji o biološki raznovrstnosti, sestavljen v Montrealu 29. januarja 2000 in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 23/02 (Uradni list Republike Slovenije, št. 89/02).«

Ljubljana, dne 1. avgusta 2008

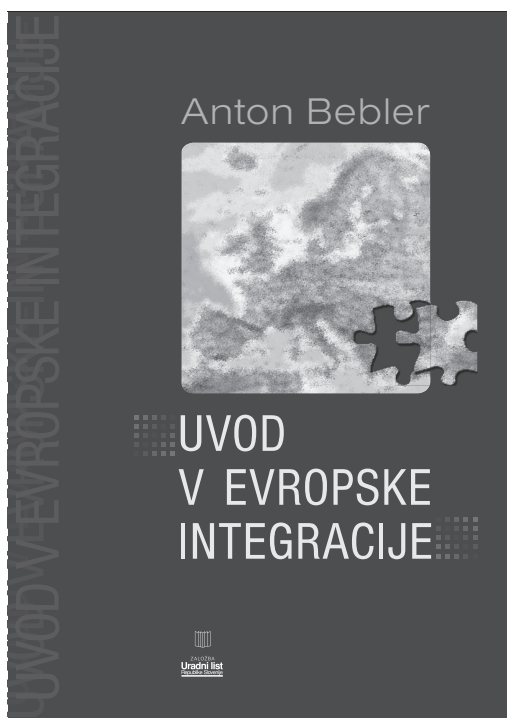
Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

VSEBINA

- | | | |
|------|---|------|
| 101. | Zakon o ratifikaciji Konvencije o preskušanju in označevanju izdelkov iz plemenitih kovin (MKPOPK) | 1705 |
| | <i>Obvestila o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb</i> | |
| 102. | Obvestilo o začetku veljavnosti Protokola o preprečitvi uporabe dušljivih, strupenih ali drugih plinov in bakterioloških načinov bojevanja | 1717 |
| 103. | Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za narodno obrambo Ljudske republike Kitajske o sodelovanju na obrambnem področju | 1717 |
| 104. | Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Ministrstvom za zunanje zadeve Republike Slovenije in Ministrom za zunanje zadeve Republike Poljske o sodelovanju pri izdaji vizumov | 1717 |
| 105. | Obvestilo o začetku veljavnosti Memoranduma o soglasju med Vlado Republike Slovenije in Svetom ministrov Republike Albanije o strokovni pomoči na področju evropskih zadev | 1717 |
| | <i>POPRAVKI</i> | |
| 106. | Popravek Popravka Obvestila o začetku veljavnosti mednarodnih pogodb | 1718 |

Ne spreglejte

UVOD V EVROPSKE INTEGRACIJE



Predstavljamo vam delo dr. Antona Beblerja z naslovom **UVOD V EVROPSKE INTEGRACIJE**, v katerem avtor sistematično opiše razvoj evropskega združevanja, vključno z vsemi pomembnimi institucijami. Avtor opiše glavne okoliščine, prednosti in slabosti, ki so spremljale razvoj Evropske unije in institucij, ki jih opisuje v knjigi.

Knjiga je predvsem namenjena študentom, saj so na koncu vsakega poglavja kot pripomoček za utrjevanje snovi dodana vprašanja. Zagotovo pa je namenjena tudi vsem, ki jih še posebej zanima razvoj evropskega povezovanja.

cena **53 €**
leto izdaje: 2007
ISBN: 961-204-391-9
264 strani
16 cm × 23,5 cm
mehka vezava

Slovenska cesta 9, 1000 Ljubljana • Spletna trgovina: www.uradni-list.si • Naročite po faksu: 01/425 14 18

S tem nepreklicno naročam

UVOD V EVROPSKE INTEGRACIJE

• mehka vezava

cena: **53 €**

Število izvodov

Podjetje

Oddelek

Ime in priimek

E-pošta

Davčna št.

Davčni zavezanec

DA

NE

Ulica in številka

Kraj

Podpis in žig

Datum

Po prejemu naročilnice vam bomo poslali predračun za naročene knjige. Po plačilu predračuna vam bomo poslali naročene knjige in račun.

ISSN 1318-0932



9 771318 093015

Izdajatelj Služba Vlade RS za zakonodajo – direktor dr. Janez Pogorelec • Založnik Uradni list Republike Slovenije d.o.o. – direktorica mag. Špela Munih Stanič • Priprava Uradni list Republike Slovenije d.o.o. • Tisk Tiskarna SET, d.d., Vevče • Internet: uradni-list.si – e-pošta: info@uradni-list.si